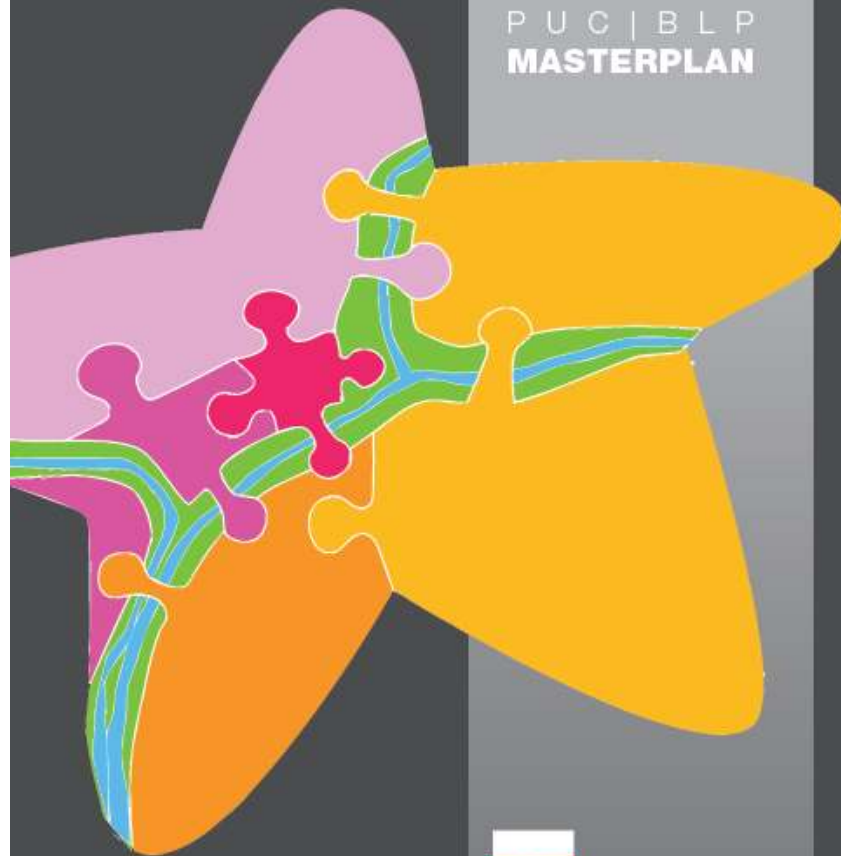


P U C | B L P
MASTERPLAN



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Assessorato all'Urbanistica
e ai Tempi della Città
Assessorat für Urbanistik
und Zeiten der Stadt

URBANCENTER bz



BZ | 2010

MASTERPLAN DELLA CITTÀ DI BOLZANO

il **MASTERPLAN** a partire dal **quadro politico programmatico** del **Piano di Sviluppo Strategico** e assumendo un **orizzonte temporale di medio-lungo periodo**, propone **una idea di città fattibile** e ancorata alle linee guida della **sostenibilità ambientale, economica e sociale**.

MASTERPLAN DER STADT BOZEN

Der **MASTERPLAN** will, ausgehend vom **programmatischen und politischen Rahmen** des **strategischen Entwicklungsplans** und unter Annahme eines **mittel- bis langfristigen Zeithorizonts**, das **Konzept einer machbaren Stadt bieten**, das sich an den Richtlinien der ökologischen, **wirtschaftlichen und sozialen Nachhaltigkeit** ausrichtet.

LA SFIDA DELLA QUALITÀ

- **liberare la città dal viadotto autostradale e ricollocare il tracciato dell'arginale**
- **consolidare il parco fluviale** in un unico grande sistema di “verde e servizi” capace di ri-unificare la città, che collega la città consolidata con le sue pendici e con il suo intorno agrario;
- collegare il parco fluviale con il verde diffuso e con **gli spazi pubblici** di quartiere, attraverso una **trama di percorsi pedonali e di “filamenti verdi”**
- caratterizzare le **centralità urbane** diffuse nei quartieri con nuove e specifiche “funzioni polarizzanti” pubbliche e private potenziandone l’attrattività anche con il ri-disegno degli spazi pubblici;
- privilegiare il **recupero edilizio** e la **riqualificazione urbana delle aree di trasformazione** (aree ferroviarie, caserme in dismissione, aree industriali obsolete)
- **valorizzare attivamente le pendici** (Virgolo e Castel Firmiano) come luoghi della natura, della cultura, della rappresentanza e del tempo libero
- **incentivare la formazione di centri di ricerca e di innovazione**
- massimizzare l’accessibilità e ridurre inquinamenti e congestioni attraverso **percorsi pedo-ciclabili, il rafforzamento e l’innovazione del trasporto pubblico** (treno e tram)
- supportare il nuovo disegno di città con **un organico sistema di reti tecnologiche**
- misurare i **fabbisogni** e programmare nello spazio e nel tempo le risposte indispensabili compatibilmente alla **scarsità di suolo** e alla sostenibilità ambientale

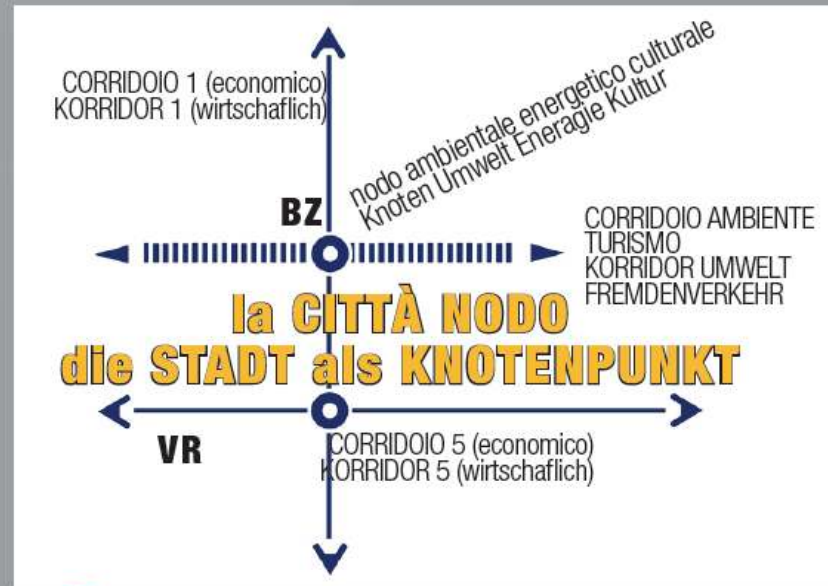
la VISIONE STRATEGICA

La visione strategica rappresenta il punto di partenza per definire le strategie future e contemporaneamente vuole essere anche l'occasione di confronto sulle responsabilità di lungo periodo che l'amministrazione si assume.

die STRATEGISCHE VISION

Die strategische Vision ist der Ausgangspunkt für die Festlegung der zukünftigen Strategien und gleichzeitig auch Gelegenheit für die Auseinandersetzung mit der langfristigen Verantwortung, die die Verwaltung übernimmt.

la CITTÀ NODO | die STADT als KNOTENPUNKT



Bolzano città nodo (ambiente, cultura, ricerca) rappresenta un patrimonio che va valorizzato rafforzando il sistema delle risorse umane, di spazio e di qualità urbana.

Bozen als Knotenpunkt (Umwelt, Kultur, Forschung) stellt ein Vermögen, das aufgewertet werden muss, indem die Humanressourcen, die Ressourcen an Platz und urbaner Qualität, verstärkt werden.

la CITTÀ CAPITALE | die STADT als LANDESHAUPTSTADT



Bolzano capitale del sistema provinciale, porta di accesso e valore aggiunto per tutta la provincia.

Bozen als Hauptstadt der Landesverwaltung, als Tor und Mehrwert für das gesamte Land.

la CITTÀ PRODUTTIVA | die PRODUKTIVE STADT



Bolzano è stata ed è città industriale capace di sviluppare saperi, conoscenze e ricerca. Si tratta di non dissipare quel patrimonio favorendo percorsi di produzione – ricerca – innovazione.

Bozen war und ist eine Industriestadt, die Wissen, Kenntnisse und Forschung hervorbringt. Man darf dieses Vermögen nicht verschleudern und muss die Abläufe von Produktion – Forschung – Innovation unterstützen und fördern.

la CITTÀ dell'ABITARE | die WOHNSTADT



Una città per i cittadini e una città per competere deve essere una città in grado di offrire qualità urbana, case adeguate, articolate opportunità di lavoro, spostamenti confortevoli, servizi ricreativi, culturali e commerciali accessibili.

Eine Stadt für die Menschen und eine wettbewerbsfähige Stadt muss eine Stadt sein, die imstande ist, urbane Qualität, angemessene Wohnungen, breit gefächerte Arbeitsmöglichkeiten, angenehme Mobilität, zugängliche Freizeit-, Kulturangebote und Geschäfte zu bieten.

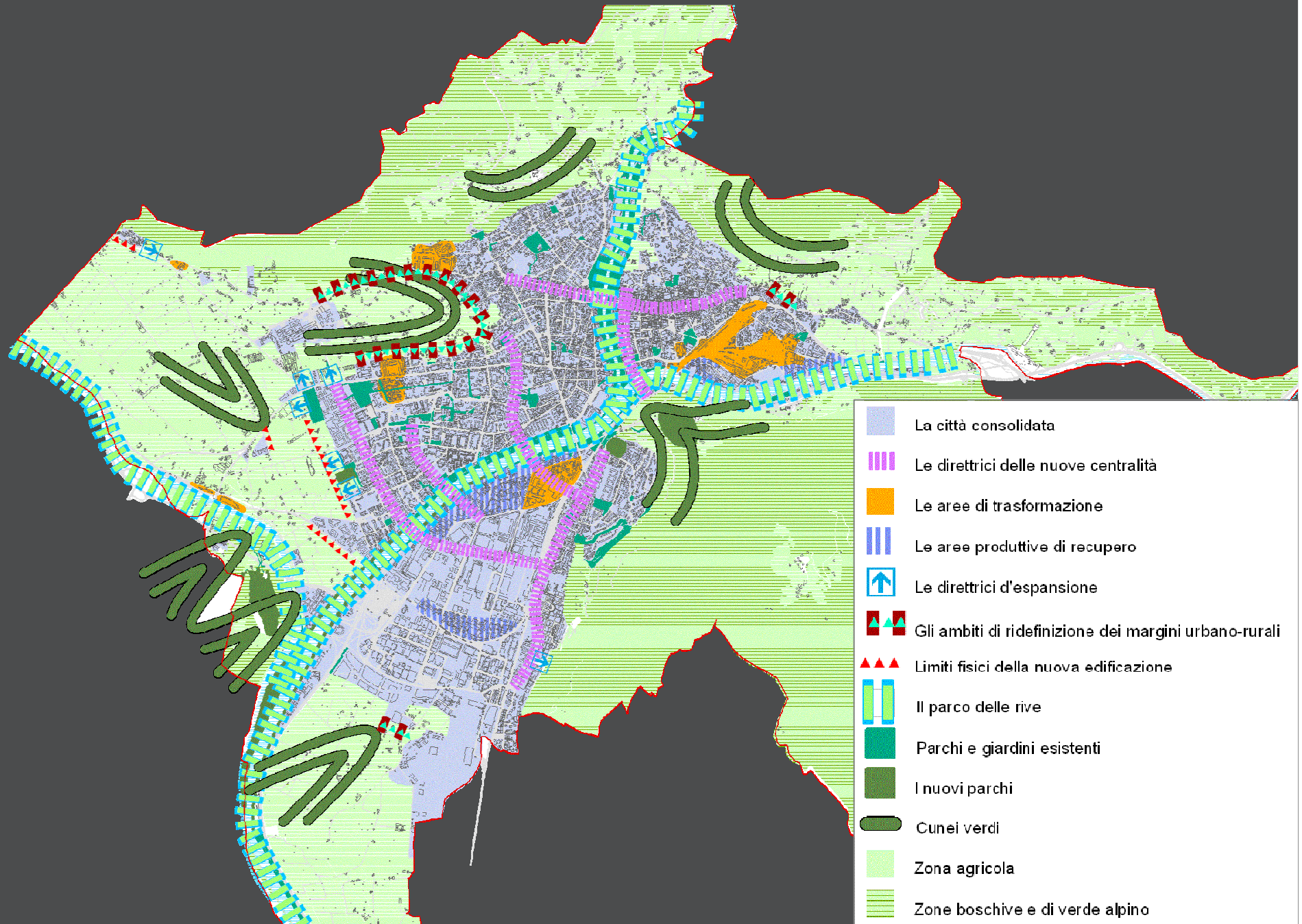
DISEGNO STRUTTURALE e STRATEGICO

Il disegno strutturale persegue il modello di salvaguardare il paesaggio, contenere il consumo di suolo e costruire una città compatta senza episodi di periferie rurali e nel contempo porre attenzione al territorio agricolo e al sistema economico.

die STRUKTURELLE und STRATEGISCHE AUSRICHTUNG

Die strukturelle Ausrichtung verfolgt die Ziele, die Landschaft zu schützen, den Bodenverbrauch zu beschränken und eine kompakte Stadt ohne ländliche Peripherie zu bauen und gleichzeitig auf das landwirtschaftliche Gebiet sowie auf das wirtschaftliche System hinzuweisen.

IL DISEGNO STRUTTURALE E STRATEGICO DELLA CITTÀ



un PATTO tra CITTÀ e CAMPAGNA ein PAKT von STADT und LAND



Costruire un patto tra città e campagna significa guardare il territorio nella sua interezza proponendo un disegno complessivo della città, valutando le relazioni tra lo spazio verde, il costruito, le pendici.

Einen Pakt zwischen Stadt und Land zu schließen, heißt das Gebiet als Gesamtheit zu sehen und eine Gesamtgestaltung der Stadt vorzuschlagen, indem die Beziehungen zwischen Grünflächen, Baugefüge und Hängen abgewogen werden.

la CITTÀ PUBBLICA e le NUOVE CENTRALITÀ | die ÖFFENTLICHE STADT und die NEUEN MITTELPUNKTE

I quartieri, i luoghi della residenza e delle varie identità della città, saranno arricchiti da nuove strutture pubbliche di livello urbano destinate ad affiancarsi ai servizi pubblici di vicinato. Questi progetti, da accompagnare ad una forte riduzione del traffico automobilistico con un incremento delle pedonalizzazioni e degli spazi verdi, si dovranno intrecciare

con i percorsi del commercio, del lavoro, della cultura e del tempo libero..



Die Viertel, die Wohnorte und die Orte der verschiedenen Identitäten der Stadt, werden mit neuen öffentlichen Einrichtungen städtischer Bedeutung ausgestattet, die die öffentlichen Dienste in der Nachbarschaft ergänzen sollen.

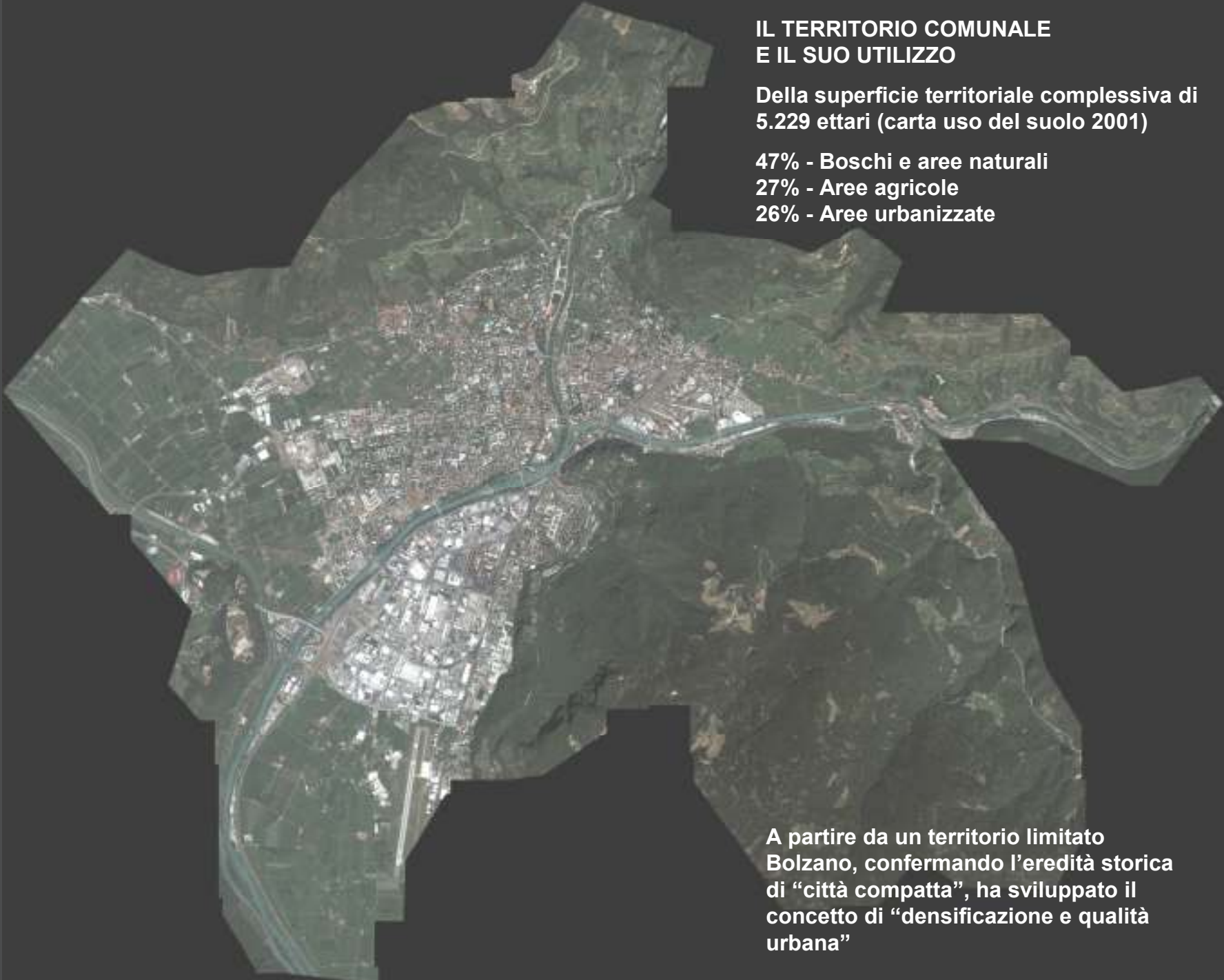
Diese Projekte, mit denen eine starke Verringerung des privaten Fahrzeugverkehrs mittels einer Vergrößerung der Fußgänger- und der Grünzonen einhergehen muss, müssen mit den Handels-, Arbeits-, Kultur- und Freizeitwegen vernetzt werden.

COSTRUIRE sul **COSTRUITO** **BAUEN** auf dem **BESTAND**



Porre al centro politiche di contenimento del consumo di suolo, significa anche, avere attenzione agli spazi liberi nella città consolidata che non devono necessariamente essere tutti edificati.

Eine Politik der Beschränkung des Bodenverbrauchs als zentralen Punkt anzusehen, bedeutet auch, den freien Räumen in der gefestigten Stadt Aufmerksamkeit zu widmen, da sie nicht alle bebaut werden müssen.

An aerial photograph of Bolzano, Italy, showing the city built on a valley floor. The city is densely packed with buildings, and a river flows through it. The surrounding area is mostly green, indicating forests and agricultural land. The map shows the irregular shape of the municipality, with various extensions into the surrounding landscape.

IL TERRITORIO COMUNALE E IL SUO UTILIZZO

Della superficie territoriale complessiva di
5.229 ettari (carta uso del suolo 2001)

47% - Boschi e aree naturali

27% - Aree agricole

26% - Aree urbanizzate

A partire da un territorio limitato
Bolzano, confermando l'eredità storica
di "città compatta", ha sviluppato il
concetto di "densificazione e qualità
urbana"

il PARCO delle RIVE der UFERPARK



Le rive dei fiumi devono essere ampiamente riqualificate per tutta la loro estensione e liberate da qualsiasi barriera che ne ostacoli la fruibilità e l'accessibilità, sia essa la strada arginale o i muri e le recinzioni.

La città si affaccia sull'acqua, guadagna un nuovo fronte e visuali emergenti sul fiume.

Die Ufer der Wasserläufe müssen in ihrer gesamten Ausdehnung aufgewertet und von allen Hindernissen für die Nutzung und Zugänglichkeit befreit werden, ganz egal ob es sich um die Eisackuferstraße oder die Mauern und Zäune handelt. Die Stadt liegt am Wasser und gewinnt eine neue Front und Ausblicke auf den Fluss.

QUALITÀ e SOSTENIBILITÀ

Città sostenibile significa e mitigare la pressione delle attività antropiche sull'ambiente, tutelare gli spazi naturali creando reti ecologiche che innervano la città, riducendo la dispersione degli insediamenti.

QUALITÄT und NACHHALTIGKEIT

Nachhaltige Stadt bedeutet den Druck des menschlichen Einflusses auf die Umwelt zu beschränken und zu lindern, die natürlichen Räume zu schützen, indem Ökonetze geschaffen werden, die die Stadt wie Nervenbahnen durchziehen und die Zersiedelung verringern.

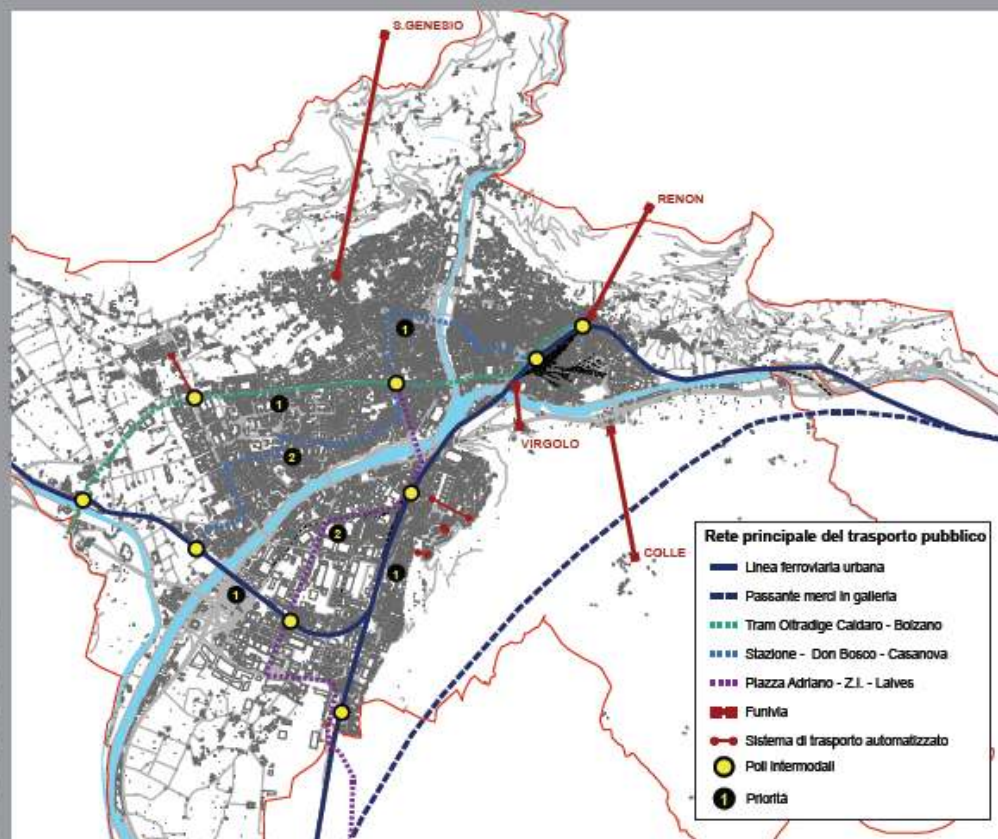


la MOBILITÀ | die MOBILITÄT

I percorsi di attraversamento (autostrada e arginale) non devono più rappresentare barriere tra le diverse parti della città e gli stessi interventi infrastrutturali

devono diventare occasioni di riqualificazione urbana, così come il trasporto pubblico articolato e integrato (ferrovia urbana, tram, bus e funivie) deve diventare l'armatura per la costruzione di una nuova città equamente accessibile.

Die Durchquerungen (Autobahn und Uferstraße) dürfen keine Barrieren zwischen den einzelnen Stadtteilen mehr sein und die Infrastrukturbauten müssen Gelegenheiten zur urbanen Aufwertung bieten. Auch der abgestimmte Personennahverkehr (Stadtbahn, Straßenbahn, Busse und Seilbahnen) muss zum Gerüst für den Bau einer neuen Stadt, die gleichmäßig zugänglich ist, werden.



P.U.M. 2020

PIANO URBANO DELLA MOBILITA'

MOBILITÄTSPLAN

OBIETTIVI

ZIELE

Valorizzazione dello spazio pubblico

Aufwertung der Qualität des öffentlichen Raumes

Ridurre il traffico nei quartieri

Durchzugsverkehr in den Stadtvierteln vermindern

Miglioramento del Trasporto Pubblico

Ausbau des Öffentlichen Verkehrs

Rafforzare l'attrattività della città con un sistema moderno di mobilità

Attraktivität der Stadt durch ein modernes Mobilitätsangebot stärken

Precedenza alla mobilità dolce – a piedi, in bicicletta, TPL

Vorrang hat die sanfte Mobilität - Fuß, Rad, ÖPNV

Aumentare la sicurezza nella mobilità

Sicherheit in der Mobilität erhöhen

Contributo importante per raggiungere la neutralità alla CO2

Wichtiger Beitrag für die CO2-Neutralität der Stadt

CRONOPROGRAMMA - ZEITPLAN

PAESAGGIO e VERDE | GRÜN und LANDSCHAFT

Il sistema del verde di Bolzano è composto dalle pendici boscate che lambiscono e penetrano nell'urbanizzato, dalle aree agricole che vi si incuneano e dal sistema radiale dei fiumi che lo attraversano.

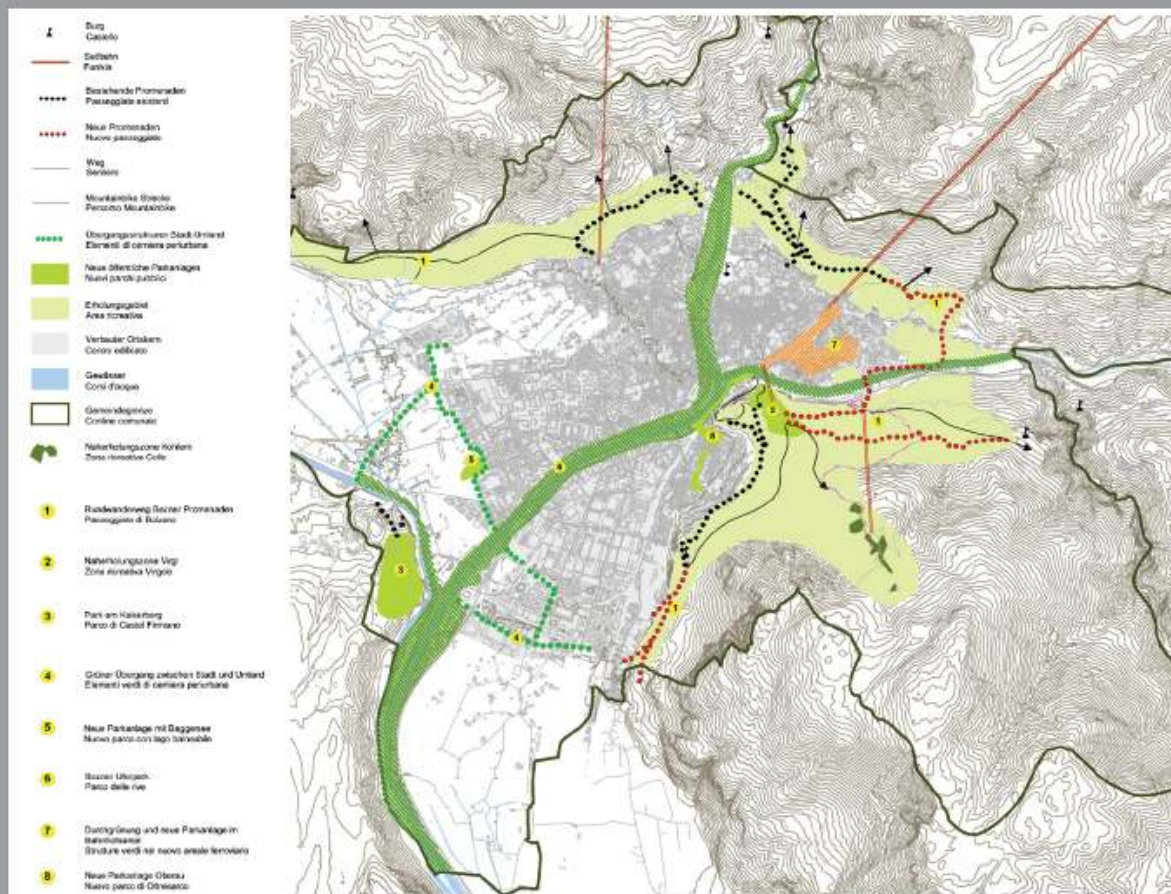
A questi si aggiungono i parchi pubblici che devono rimanere pubblici e fruibili nella loro totalità, riconoscendone lo straordinario ruolo che ricoprono per la città anche dal punto di vista ecologico e microclimatico. Il Masterplan prevede di mettere in rete tutti i brani del verde puntuale con il grande sistema del parco lineare già oggi consolidato sulle rive del Talvera e dell'Isarco e con il sistema delle passeggiate di pendio.

Das Grünsystem in Bozen besteht aus die bewaldeten Hänge, die das erschlossene Gebiet streifen und eindringen, aus den landwirtschaftlichen Flächen, die keilförmig in die Stadt ragen und aus dem

strahlenförmigen System der Wasserläufe, die es durchqueren.

Dazu kommen die Parks, die öffentlich und vollkommen nutzbar bleiben müssen und denen die außerordentliche Rolle für die Stadt aus dem Gesichtspunkt der Umwelt und des Mikroklimas zuerkennen muss.

Der Masterplan vorsieht alle Grünflächen, die über die ganze Stadt verstreut sind, durch systematische Vorhaben zu vernetzen und in das System des linearen Parks an den Ufern der Talfer und des Eisack einzubeziehen und mit dem System der Hangpromenaden zu verbinden.



la PARTECIPAZIONE come PROGETTO di SCELTA e CONDIVISIONE | die BETEILIGUNG als GRUNDSATZENTSCHEIDUNG für GEMEINSAME PLANUNG



L'informazione e la partecipazione devono diventare l'elemento qualificante del nuovo PUC. Si tratta di un percorso che non pone più la partecipazione

come atto finale, ma che prevede invece il coinvolgimento in tutte le fasi di elaborazione del Piano. Intendiamo affermare che deve essere superata la vecchia idea di piano vincolante in cui c'è già scritto esattamente cosa si può e cosa non si può fare in tutte le aree. I cittadini e le loro associazioni devono poter esprimersi e partecipare alla costruzione delle decisioni.

Die Information und die Beteiligung müssen zum wichtigen Element des neuen BLP werden.

Es handelt sich um einen Ablauf, der die Beteiligung nicht als Endschrift, sondern die Einbeziehung in allen Schritten des Ausarbeitung des Plans vorsieht. Wir sind der Auffassung, dass die Überzeugung des bindenden Plans zu überwinden ist, in dem bereits ganz genau festgelegt wird, was in den Arealen gemacht und nicht gemacht werden darf. Die Bürger und die Verbände müssen Gehör finden und an der Entscheidungsfindung beteiligt werden.

RIDUZIONE CO² e PRODUZIONE di ENERGIA RINNOVABILE | CO²-SENKUNG und ENERGIEGEWINNUNG aus ERNEUERBAREN QUELLEN



Bolzano, assieme ad altre 200 città europee ha recentemente firmato a Bruxelles il “Patto dei Sindaci” con il quale si impegnano a ridurre le emissioni di CO₂ delle proprie città oltre quanto stabilito dal Piano dell’UE. A fianco del consumo di territorio, il Masterplan mette al centro il contenimento del consumo energetico

prevedendo interventi per recuperare il più possibile in forma passiva l’energia necessaria a garantire le migliori prestazioni.

Tutti i nuovi edifici dovranno essere zero emission. Viene quindi reso obbligatorio per le nuove costruzioni lo standard di CasaClima A e le preesistenze edilizie devono essere indotte con opportuni incentivi e eventuali premi di cubatura a ridurre il loro consumo energetico.

A tal fine negli interventi di trasformazione urbanistica si dovrà prevedere l’obbligatorietà della redazione di specifici Piani energetici attuativi.

Zusammen mit anderen 200 Städten hat Bozen erst kürzlich in Brüssel den „Pakt der Bürgermeister“ unterzeichnet, mit dem sich die Städte verpflichten die CO₂-Emissionen über den vom EU-Plan vorgesehenen Werten hinaus zu senken. Neben dem Aspekt des Grundverbrauchs ist im Masterplan die Beschränkung des Energieverbrauchs von größter Bedeutung, in dem man Maßnahmen vorsehen, welche die erforderliche Energie für die Gewährleistung der besten Leistungen in passiver Form wieder gewinnen. Alle neue Gebäude müssen Nullemission vorgesehen werden. Für die Verfolgung dieses Ziels ist vorgesehen: KlimaHaus A-Standard für die Neubauten verpflichtend und der Baubestand muss über Förderung und allfälligen Kubaturbonus zur Verringerung ihres Energieverbrauchs angehalten werden. Dafür muss die Pflicht für die Abfassung von spezifischen Energiedurchführungsplänen vorgesehen werden.

LA DIMENSIONE ENERGETICA DEL PIANO

1 - progetto riduzione CO2 e produzione di energia rinnovabile

Il Masterplan prevede disposizioni normative e una pianificazione infrastrutturale che permetta il conseguimento di tale obiettivo.

Devono essere sfruttate tutte le possibilità di utilizzo di fonti energetiche rinnovabili:

- termovalorizzatore
- energia geotermica
- energia idroelettrica utilizzando i dislivelli dei fiumi

2 - gli interventi sugli edifici esistenti

La dimensione energetica del piano richiede interventi di:

- riduzione di tutti i consumi: suolo, acqua, energia, materie prime;
- riduzione delle emissioni (gas, rumore, rifiuti);
- sopraelevazione degli edifici plurifamiliari e complessi residenziali;
- immissione sul mercato della nuova cubatura.

COSTRUIRE SUL COSTRUITO
L'USO CORRETTO DEL PREMIO DI CUBATURA



Una nuova strategia energetica:

- **Consentire la sopraelevazione degli edifici esistenti**
- **Permettere l'immissione sul mercato della nuova cubatura**
- **Obbligare ad investire la totalità della somma introitata a favore del risanamento energetico della preesistenza**

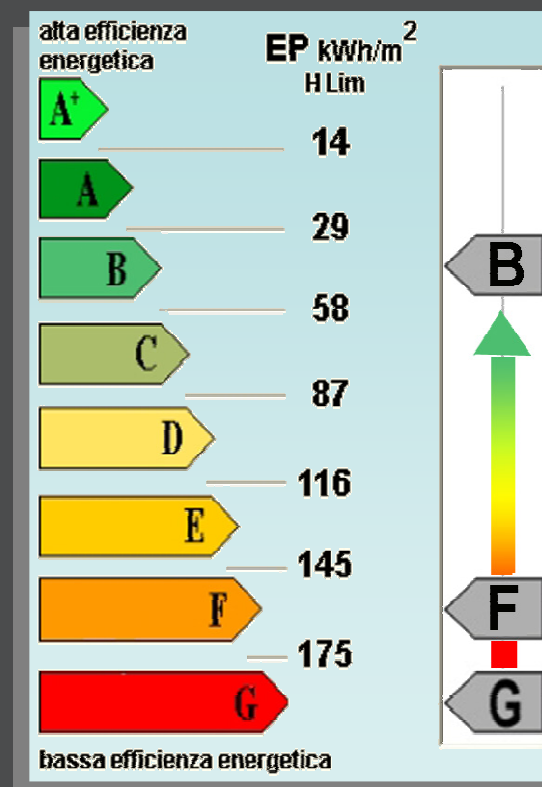
Si chiuderebbe il cerchio:

1. **Si potrebbero tagliare del 60% i consumi energetici degli edifici e le relative emissioni di CO2**
2. **Si potrebbero creare nuove cubature a costo più contenuto (i terreni sono già ammortizzati)**
3. **Si risparmierebbero suolo e verde**
4. **I risanamenti sarebbero a costo zero per i proprietari**
5. **Si garantirebbe lavoro agli operatori del settore edile per una generazione**
6. **Si svilupperebbero tecniche costruttive a secco di minore impatto energetico di quelle tradizionali**

**VERREBBE GARANTITO UN RISPARMIO A TANTI E PER SEMPRE
CONTRO UN TRADIZIONALE GUADAGNO "UNA TANTUM" PER POCHI**

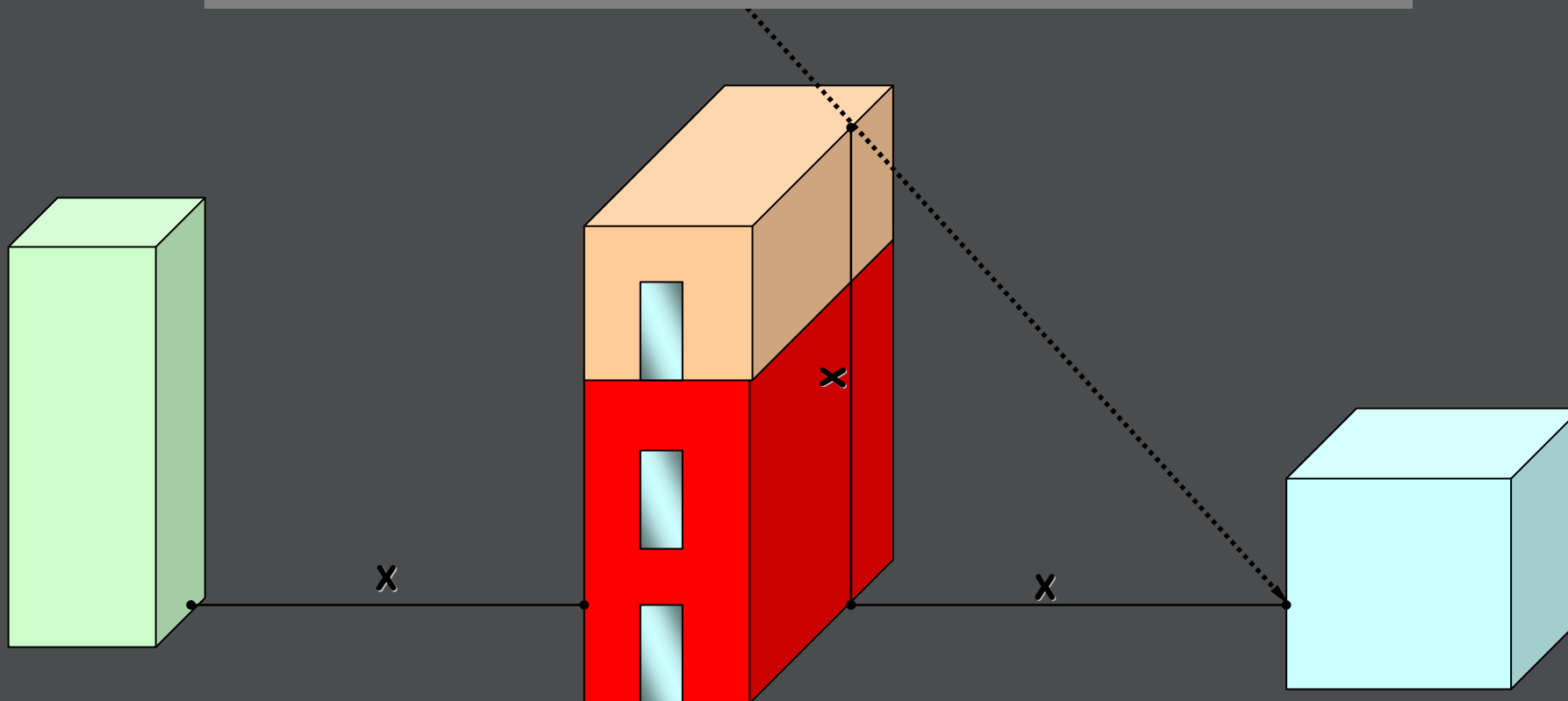
IN SINTESI

1. Aumentare di un piano l'edificio da risanare energeticamente
2. Vendere gli alloggi ricavati
3. Finanziare col ricavato il risanamento energetico dell'edificio



1. COME PUO' AVVENIRE LA SOPRAELEVAZIONE?

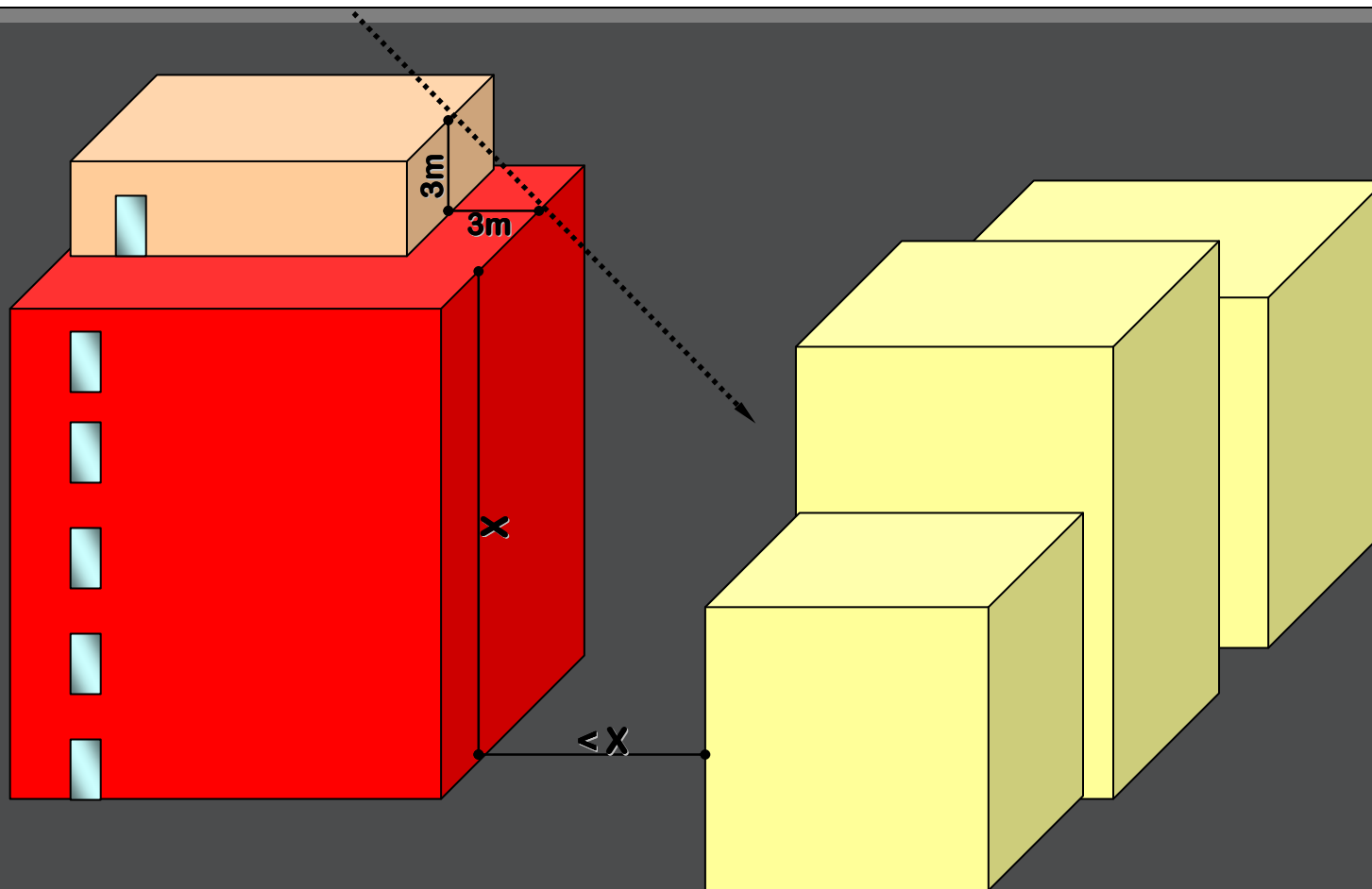
A filo di gronda in tutti i casi di IND.VIS.LIB. 1:1 tra edifici



IN REGIME DI DEROGA (h. + cub.)

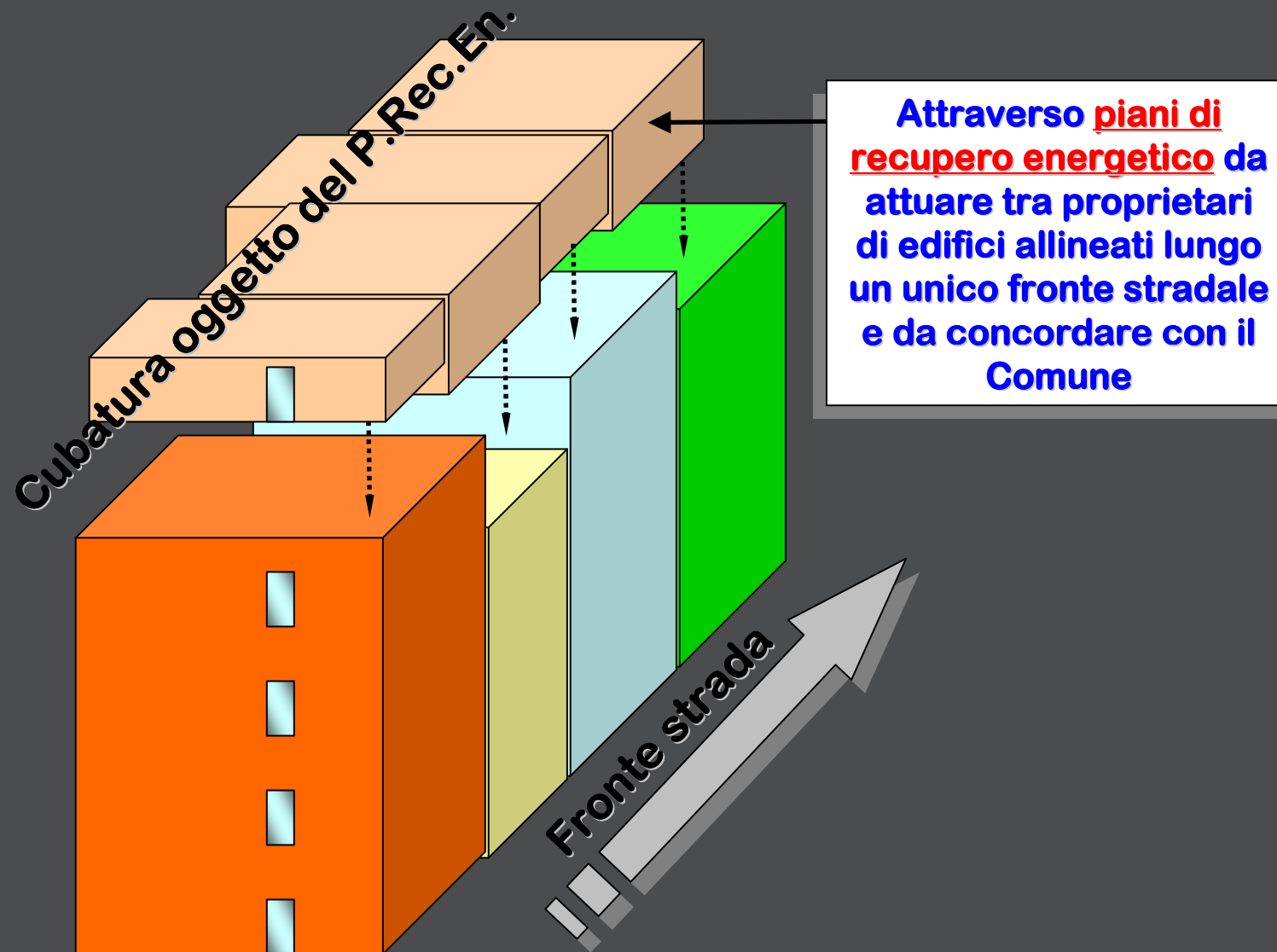
2. COME PUO' AVVENIRE LA SOPRAELEVAZIONE?

In arretramento con IND.VIS.LIB. 1:1 dalla linea di gronda verso i fronti non liberi



IN REGIME DI DEROGA (h. + cub.)

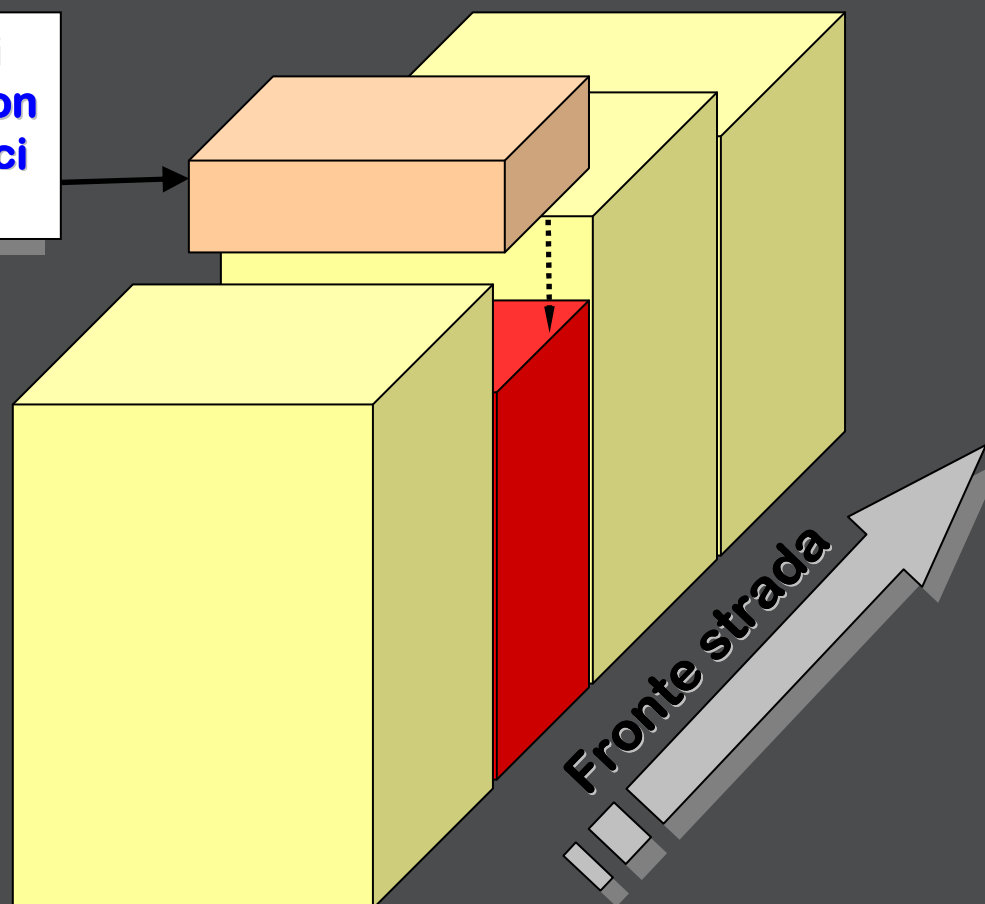
3. COME PUO' AVVENIRE LA SOPRAELEVAZIONE?



IN REGIME DI DEROGA (h. + cub.)

4. COME PUO' AVVENIRE LA SOPRAELEVAZIONE?

A filo di gronda in caso di
edifici interclusi laddove non
sono pregiudicati gli affacci
interni



IN REGIME DI DEROGA (cub. ed event. h.)

BOLZANO FONTE DI ENERGIA

Il 4 marzo il Consiglio Comunale ha approvato lo studio per la neutralità alla CO2, che a partire da un quadro delle emissioni attuali prevede una serie di misure concrete.

Nell'ambito dell'**energia termica** si prevede:

- il risanamento del parco edilizio esistente
- l'ampliamento del sistema di teleriscaldamento
- l'aumento dell'utilizzo delle energie rinnovabili (biomassa e solare)

Nell'ambito della **mobilità** è fondamentale:

- la riduzione del trasporto su gomma sia passeggeri che merci
- l'incremento dell'utilizzo del TP e della mobilità in bici e a piedi
- l'aumento dell'efficienza energetica dei mezzi di trasporto

Nell'ambito dei consumi di **energia elettrica** sono fondamentali

- la riduzione del consumo e un aumento dell'efficienza energetica
- le nuove centrali idroelettriche sull'Isarco
- l'utilizzo estensivo del fotovoltaico sui tetti

Gli interventi richiedono investimenti iniziali ingenti. Nel lungo periodo porterebbero a riduzioni dei costi sostenuti da ogni cittadino ed entrate cospicue per il Comune (vendita dei certificati di emissione)

LA VALUTAZIONE AMBIENTALE STRATEGICA

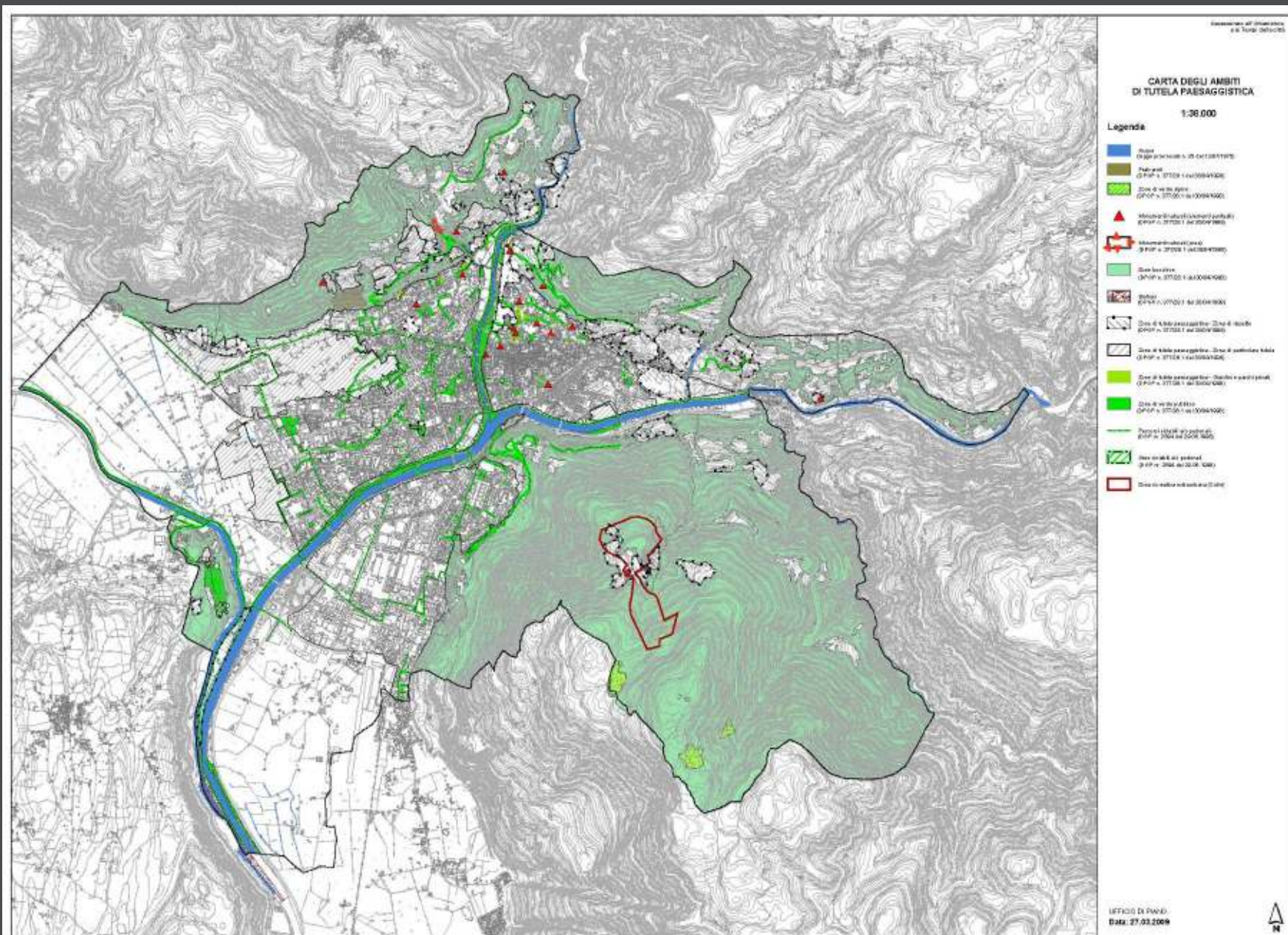
Il Masterplan sulla base della conoscenza dello stato dell'ambiente illustrata nel Quadro ambientale, definisce nella Vas:

- gli obbiettivi di sostenibilità ambientale;**
- le condizioni e le criticità di ciascun ambito territoriale interessato da trasformazioni e le eventuali azioni o mitigazioni per evitare, ridurre o compensare gli effetti ambientali negativi connessi agli interventi previsti;**
- le azioni necessarie per il monitoraggio nel tempo dell'attuazione del Piano e dell'evoluzione delle condizioni di sostenibilità**

VINCOLI E TUTELE

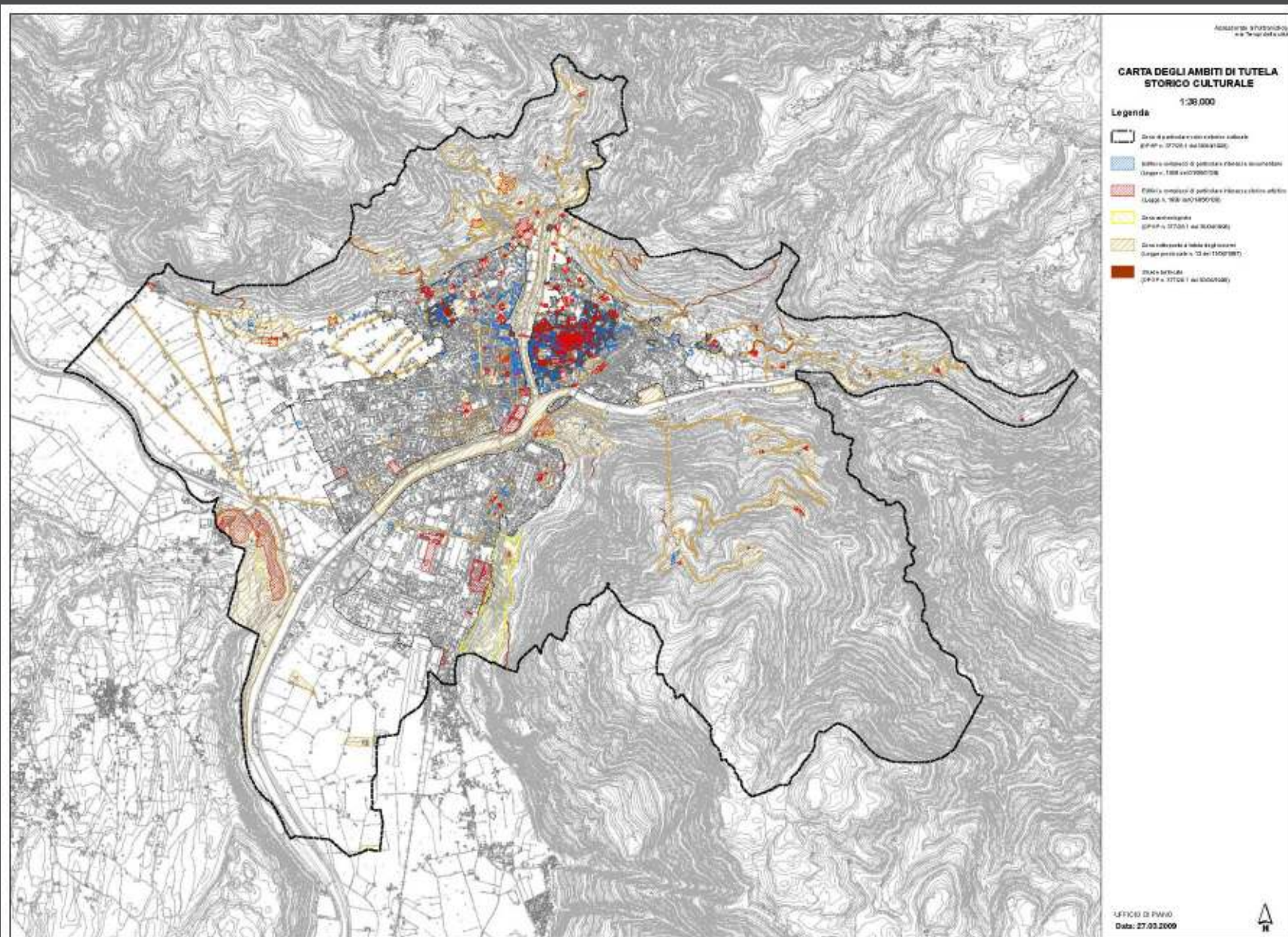


CARTA DEGLI AMBITI DI TUTELA PAESAGGISTICA

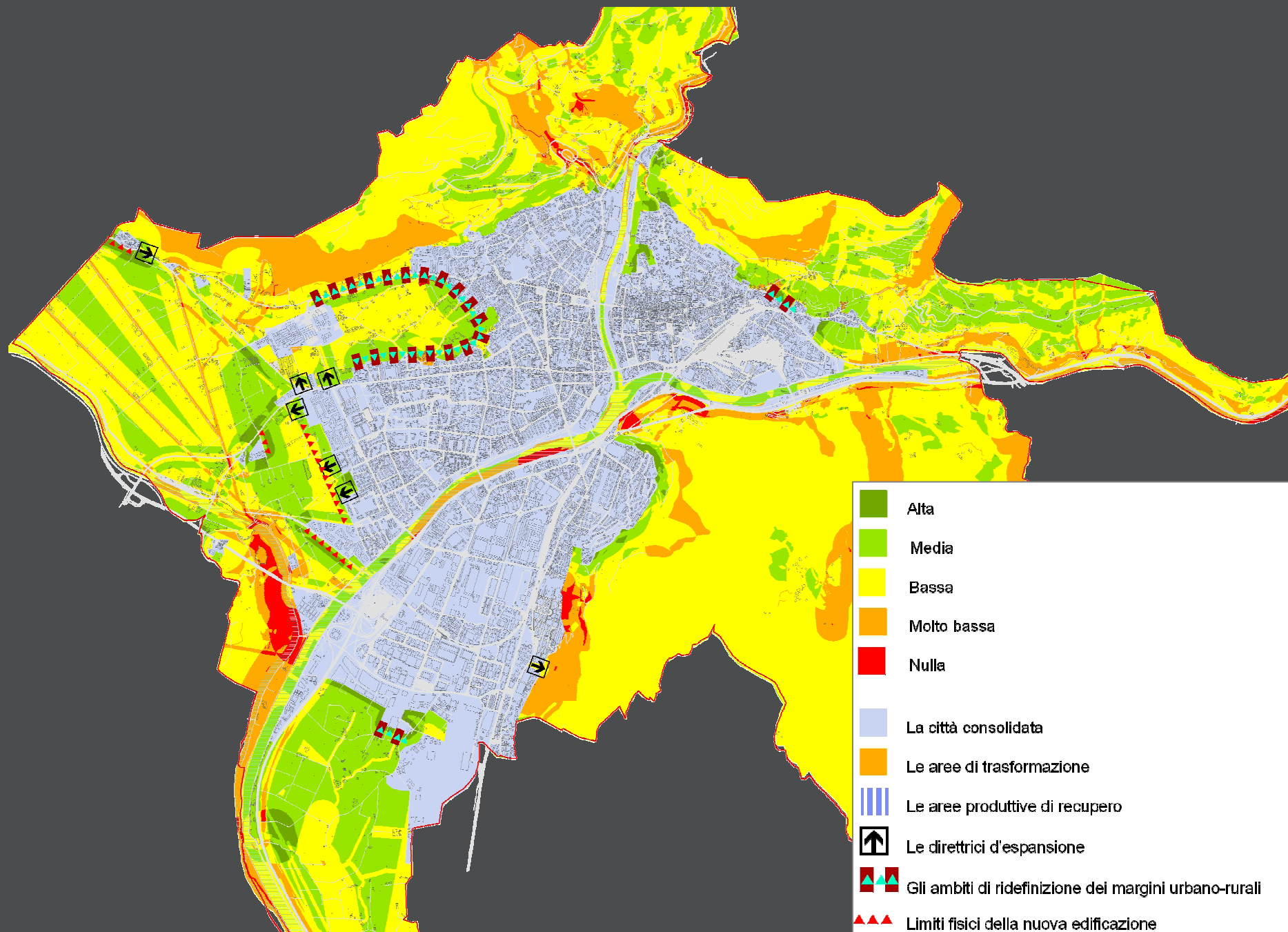


VINCOLI E TUTELE

CARTA DEGLI AMBITI DI TUTELA STORICO CULTURALE



SUSCETTIBILITA' ALLA TRASFORMAZIONE URBANA



L'ATTUAZIONE DEL MASTERPLAN

Il Masterplan intende superare lo schema che prefigurava uno stato finale della città perfettamente compiuto e che probabilmente non sarà mai attuato. Si prevede quindi un sistema di priorità e di controllo dell'attuazione per fasi.

Assume la funzione di Piano guida nei confronti di tutta la pianificazione comunale e non la funzione normativa nei confronti dei singoli cittadini e proprietari.

Il Masterplan viene attuato attraverso l'utilizzo di tutti gli strumenti urbanistici ordinari: Varianti parziali, nuovo PUC, Strumenti Attuativi (piani di attuazione, piani di recupero, piani di riqualificazione, piani di settore per verde, mobilità, tempi, sociale, energia), convenzioni, ma anche attraverso concorsi e progetti architettonici.

Si tratta di valutare la qualità effettiva che si può raggiungere e di attivare processi partecipativi, coinvolgendo le associazioni e i singoli cittadini